



# Desde el sur: doscientos años de literatura argentina

Capítulos 3, 4 y 5



Literatura

*Desde el sur: doscientos años de literatura argentina* emprende un recorrido por las letras locales, revisado por autores contemporáneos. Cada capítulo aborda un episodio de las letras argentinas, desde sus orígenes hasta la actualidad. Un recorrido para transitar en bloque o deteniéndose en cada espacio, orientando la atención hacia la reflexión sobre la literatura y sus estrechos vínculos con la cultura y la sociedad de cada escritor.

Duración: 28 minutos

## Introducción

El propósito de esta guía es ofrecer herramientas para utilizar en el aula los contenidos de los **capítulos 3, 4 y 5** de la serie *Desde el sur: doscientos años de literatura argentina*. Las actividades aquí sugeridas apuntan a poner en diálogo la literatura con su contexto cultural, social y político, así como con otras artes y discursos sociales. Se trata de prácticas de trabajo que apuntan a generar la reflexión, el diálogo y la asociación a partir de los contenidos de cada capítulo de la serie.

Los capítulos que componen esta guía presentan un recorrido por uno de los ejes centrales de la tradición literaria argentina: el adentro y el afuera, dos espacios simbólicos que organizan las miradas de los escritores con respecto al lugar propio y el ajeno. Desde la dicotomía fundante de las letras del siglo XIX entre campo y ciudad, que configura los límites de lo civilizado y lo bárbaro, arribamos, en el capítulo 4, al siglo XX de la mano de dos literaturas paralelas pero diferentes: la ciudad de Roberto Arlt y el campo de Ricardo Güiraldes. Luego, en los capítulos 3 y 5, se aborda el problema de la literatura escrita desde la distancia con la lengua y la cultura natal. Emigraciones, destierros voluntarios y exilios forzados son los puntos de encuentro de algunos autores que, como Julio Cortázar, Guillermo Enrique Hudson, Esteban Echeverría, Witold Gombrowicz, Juan Gelman y Antonio Di Benedetto, lograron hacer de la experiencia de la lejanía una relación vital y estética con la Argentina.



## Actividades

Literatura, Prácticas del lenguaje / Nivel Medio - Nivel secundario

[http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/Programas/ver?rec\\_id=101998](http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/Programas/ver?rec_id=101998)



## Contenido de los capítulos



### Capítulo 4: Ciudad, campo: dos literaturas

Campo y ciudad: literaturas en diálogo y discusión. Ricardo Güiraldes y Roberto Arlt: dos estéticas opuestas, la gauchesca y la ciudadana. 1926: Don Segundo Sombra de Ricardo Güiraldes, El juguete rabioso de Roberto Arlt y Los desterrados de Horacio Quiroga. Tres libros centrales de la literatura argentina. Tres espacios: el campo, la ciudad y la selva- el margen. Tradición gaucha, idealización y literatura de la aristocracia terrateniente. Inmigración, lunfardo y literatura de compromiso social. Dos formas de percibir y expresar el mundo de la década del veinte, dos maneras de concebir la literatura y la relación del hombre con su ambiente.



### Capítulo 3: Vivir afuera

La literatura desde el afuera, el viaje voluntario y el recuerdo como material para la narración. Guillermo Enrique Hudson, el campo edénico y la mirada de la infancia. Julio Cortázar, la invención de una Buenos Aires oída desde París. Juan Rodolfo Wilcock, la adopción de la lengua extranjera y el problema de la traducción. Emigración, autoexilio y distancia: el problema de la lengua en tres autores que afianzaron su vínculo con la Argentina desde la distancia.





## Capítulo 5: Literatura de exilio

El exilio, escribir desde la distancia obligada. Una tradición nacional: de 1841 a 1983. La literatura como necesidad artística y vital. El Madero de Esteban Echeverría, el origen de la violencia nacional; Witold Gombrowicz, un europeo en busca del extrañamiento de la lengua y la cultura; Juan Gelman, Antonio Di Benedetto, Tununa Mercado y Juan Carlos Martini, la censura y el destierro en la década del setenta. Distintas formas de atravesar el exilio; de la enfermedad a la potencia de la creación: una profunda relación con la literatura y la patria desde otras orillas.

# Ciudad, campo: dos literaturas

## Capítulo 4

[http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/programas/ver?rec\\_id=102002](http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/programas/ver?rec_id=102002)

Encontrá este capítulo en:

▶ A través de las figuras de Roberto Arlt y Ricardo Güiraldes, su amistad y sus diferencias estéticas, este capítulo presenta una dicotomía central para la literatura argentina: la dicotomía entre campo y ciudad. A partir de la conceptualización de las diferencias entre *El juguete rabioso* y *Don Segundo Sombra*, el capítulo reconstruye el contexto social de las décadas del veinte y el treinta, la tradición gauchesca presente en la obra de Güiraldes y la novedad de la literatura urbana de Roberto Arlt.

Diferencias de ambientes, personajes, lenguajes y estilos de escritura confluyen en un mismo año, 1926, que funciona como punto de quiebre entre la literatura heredada del siglo XIX y la impronta de las vanguardias y el expresionismo alemán que Arlt trabaja en sus textos. Frente a estas dos formas de percibir el mundo, la figura y la obra de Horacio Quiroga trabaja desde los márgenes de esta dualidad. La selva misionera, sus personajes de frontera y la imaginación afebrada de Quiroga proponen una línea de fuga que, sin embargo, no deja de ser contemporánea a estas realidades. Campo, ciudad y margen son tres ejes que atraviesan la literatura argentina hasta la actualidad.

Los ejes que organizan el capítulo son los siguientes:

- Capítulo 1: 1926. Dos libros emblemáticos, dos miradas.
- Capítulo 2: Urbanos, campestres, desterrados.
- Capítulo 3: La Argentina de 1920, un escenario que se transforma.
- Capítulo 4: Clásico y moderno: tradición frente al aluvión cultural.
- Epílogo: Dos miradas de un mismo país.



## ACTIVIDADES DE SISTEMATIZACIÓN DEL CONTENIDO

1) Para promover la comprensión y como guía para la posterior realización de las actividades, se propone que los estudiantes tomen notas y registren conceptos, palabras clave y frases significativas mientras visualizan el capítulo.

2) A partir de la información que brinda este capítulo, sugerimos que los estudiantes respondan las siguientes preguntas:

a) ¿Qué eventos literarios significativos suceden en 1926? Sugerimos que los estudiantes conceptualicen cada uno de ellos en un mapa de contenidos.

b) ¿Cómo son los dos mundos retratados por Ricardo Güiraldes en *Don Segundo Sombra* y por Roberto Arlt en *El juguete rabioso*? ¿En qué lugares transcurren estas historias? ¿A qué espacios sociales pertenecen sus protagonistas? ¿Cuáles son sus puntos de unión?

c) ¿Qué cambios produce en la literatura argentina la aparición del libro *Los desterrados* de Horacio Quiroga? ¿Cuál es el espacio que se abre con esta publicación?

3) Proponemos que los estudiantes configuren un esquema con *campos semánticos* (conjuntos de palabras con significados relacionados) en torno a los tres espacios que expone el capítulo: campo, ciudad y selva, incorporando palabras, conceptos, nombres propios y frases relevantes.

Concepto de “campo semántico” y ejemplos:

<http://elblogdelprofesordelengua.blogspot.com.ar/2007/11/el-campo-semntico.html>



## ACTIVIDADES DE PROFUNDIZACIÓN E INVESTIGACIÓN

### Dos escritores, una amistad

4) Proponemos que los estudiantes lean la carta completa que Roberto Arlt le envió a Ricardo Güiraldes en 1925 (fragmentos leídos en el capítulo en el minuto 6:42).

Carta escrita por Roberto Arlt a Ricardo Güiraldes. 30 de marzo de 1925. Disponible en la web:

<http://www.cartas.org.ar/Publicadas/Sin%20Serie/pub-sin-arlt-gui-30-03-25.html>

5) Sugerimos que, a partir de la información que brinda el capítulo, los estudiantes recompongan qué tipo de relación amistosa unía a estos dos escritores del campo y la ciudad.

### Un lector

6) Sugerimos que los estudiantes busquen información sobre los dos libros en tensión que el capítulo explora: *Don Segundo Sombra* y *El juguete rabioso*. Elijan uno de ellos para hacer una lectura completa. Podrían armar grupos de lectura para favorecer el intercambio y los comentarios sobre los espacios, el tipo de lengua empleado, las peripecias y aventuras de los protagonistas, sus semejanzas y diferencias.

Güiraldes, Ricardo. *Don Segundo Sombra*. Disponible en la web:

[http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&backPID=103&begin\\_at=88&tt\\_products=104](http://www.bibliotecayacucho.gob.ve/fba/index.php?id=97&backPID=103&begin_at=88&tt_products=104)

Arlt, Roberto. *El juguete rabioso*. Disponible en la web:

<http://www.elaleph.com/libro/El-juguete-rabioso-de-Roberto-Arlt/294941/>

7) Luego de la actividad anterior, los estudiantes podrían redactar una breve reseña de la novela elegida como si fuera un artículo para publicar en la revista o en el blog de la escuela, dirigida a un público que no haya leído los libros y con el fin de incentivarlos a la lectura.

Enlaces sugeridos:

¿Cómo hacer una reseña literaria? Universidad Central de Bayamón. Presentación con diapositivas. Disponible en:

<http://www.slideshare.net/ucbwebmaster/cmo-preparar-una-resea-literaria>

¿Qué es una reseña literaria? Disponible en:

<http://cai.bc.inter.edu/resenaliteraria.htm>

### La ciudad de Roberto Arlt

8) En el minuto 9:26, Mario Goloboff afirma “[Arlt] es un autodidacta, efectivamente, hecho en la calle, pero yo sostengo también que es una máquina literaria. Es un hecho en la literatura y bueno, no tan autodidacta, en ese sentido. Era un lector desde chiquito, leyó muchísimo”.

a) Sugerimos que los estudiantes investiguen el sentido de la palabra “autodidacta” y luego discutan la contradicción que se plantea en la frase entre “hacerse en la calle” y “ser un lector”. ¿Qué tipo de lector y de

escritor fue Roberto Arlt?

b) Sugerimos que los estudiantes observen algunas de las obras del pintor argentino Antonio Berni en la Galería Multimedia de Educ.ar y comparen esas imágenes con la información que el capítulo presenta sobre *El juguete rabioso* y la estética de Roberto Arlt.

Galería Multimedia: Antonio Berni:

[http://galerias.educ.ar/v/arte/antonio\\_berni\\_obra/](http://galerias.educ.ar/v/arte/antonio_berni_obra/)

Más información sobre Antonio Berni, disponible en la web:

<http://www.oni.escuelas.edu.ar/olimpi98/juanitoyramona/Berni.htm>

c) Sugerimos que los estudiantes busquen en ediciones en papel o virtuales de *El juguete rabioso* términos propios del lunfardo argentino y que traten de deducir los significados de estas palabras. Luego, visiten el Diccionario de Lunfardo online de la Academia Argentina del Tango para averiguar los sentidos de las palabras detectadas.

Diccionario de Lunfardo Argentino, disponible en la web:

<http://www.elportaldeltango.com.ar/dicciona.htm>

**9)** En el minuto 21:58 se lee un fragmento de “Diagonal Sáenz Peña”, *Aguafuerte porteña* de Roberto Arlt. Sugerimos que los estudiantes investiguen cómo y dónde fueron publicadas las *Aguafuertes porteñas*, y sobre qué temas trataban estos artículos breves de Roberto Arlt que inauguraron un nuevo género entre literario y periodístico.

**10)** Proponemos que los estudiantes lean otras *Aguafuertes porteñas* y realicen un video que ilustre con imágenes y sonidos de la actualidad alguno de los episodios ciudadanos de Roberto Arlt.

En el Portal de la revista *Imaginaria*, pueden acceder al libro completo *Aguafuertes porteñas de Roberto Arlt. 10 textos ilustrados x 250 artistas*. Disponible en la web:

<http://www.imaginaria.com.ar/2012/10/aguafuertes-portenas-de-roberto-arlt-10-textos-ilustrados-x-250-artistas/>

### Ricardo Güiraldes: el campo

**11)** Sugerimos que los estudiantes investiguen quién fue Don Segundo

Sombra, y recopilen información sobre esta relación entre ficción y realidad que expone el libro de Güiraldes. Pueden visitar el portal del Museo Ricardo Güiraldes y la página web de San Antonio de Areco para comenzar la investigación.

Portal de San Antonio de Areco:

<http://www.sanantoniodeareco.com/don-segundo-sombra-ricardo-guiraldes>

Portales del Museo Ricardo Güiraldes:

<http://www.museoguiraldes.com.ar/index.html>

<http://www.blogmuseoguiraldes.com.ar/search/label/El%20Vest%C3%ADbulo>

**12)** Podrían comparar la forma de representar el campo y el gaucho argentino que compone Güiraldes con la que expresa el pintor Florencio Molina Campos, contemporáneo del escritor. ¿Qué tipos de gauchos muestran? ¿En qué actividades se los encuentra?

Galería Multimedia del Museo Florencio Molina Campos:

[http://molinacampos.org/html/catalogo/es/catalogo/index\\_flash.php](http://molinacampos.org/html/catalogo/es/catalogo/index_flash.php)

### Horacio Quiroga: la selva

**13)** En el minuto 15:39 se afirma: “la geografía de Quiroga es la selva misionera y sus asuntos, los peligros de la naturaleza que aparecen en un escenario de frontera donde no se oyen los rumores de la ciudad ni los silencios de la Pampa”.

- a) ¿Por qué los personajes de Quiroga no pueden pertenecer a ninguno de estos dos mundos? ¿Qué tipo de lugar social ocupan estos hombres?
- b) Sugerimos que los estudiantes lean algunos de los cuentos de Horacio Quiroga y dialoguen sobre el tipo de espacio que construye este escritor.

Cuentos de Horacio Quiroga, disponibles en la web:

<http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/LiteraturaLatinoamericana/quiroga/>



## ACTIVIDADES DE REFLEXIÓN Y DISCUSIÓN

**14)** En el minuto 4:24 se afirma “la amistad de Arlt y Güiraldes durante los años veinte se basaba en el afecto y la admiración mutua, pero la cordialidad de esa relación no impidió que se manifestaran las grandes diferencias

sobre el origen social y los pensamientos de cada uno acerca de cómo la literatura debía representar la realidad de la época”.

a) Proponemos que los estudiantes organicen un debate que tome como eje la representación de la realidad social en la literatura. ¿Debe la literatura retratar en modo realista una época o debe transformar el material de la realidad en otra cosa?

b) Sugerimos que, para la preparación, los estudiantes busquen canciones de grupos o solistas argentinos que expresen esta misma disyuntiva y las expongan en el debate a modo de ejemplos.

**15)** En el minuto 8:40 se afirma “durante muchos años se ha divulgado que desde un punto de vista académico, Roberto Arlt escribía mal. Pero decir que alguien escribe mal o bien es aplicar un concepto moral sobre la literatura que no alcanza a decir nada preciso acerca del arte de escribir”. Proponemos que los estudiantes discutan si es adecuada la valoración “bien/mal” para describir la literatura como hecho artístico.

**16)** En el minuto 12:57 se afirma: “los personajes de Roberto Arlt se debaten entre la miseria de su origen y el deseo del ascenso social que pocas veces se logra sin una traición. En esa decisión, anterior a cumplir o no cumplir ese deseo, se concentra el drama arltiano: o se cambia de clase de golpe por medio del batacazo individual o el delito o se tiene una consciencia de clase basada en el sufrimiento y en la espera”.

a) Sugerimos que los estudiantes vean la película *El juguete rabioso* de 1984, y discutan de qué manera Roberto Arlt construye ese drama existencial que atraviesa a sus personajes.

b) Proponemos que los estudiantes escriban una reflexión personal sobre la pertinencia de la anterior afirmación en el argumento de la historia de *El juguete rabioso*.

*El juguete rabioso*, película de Aníbal Di Salvo y José María Paolantonio (1984).

Disponible en la web: <http://www.youtube.com/watch?v=Fx1dZsDfOGE>

**17)** En el minuto 13:22 se afirma: “los héroes de Ricardo Güiraldes, en cambio, son más bien ideas sin demasiada realidad. La Pampa para Güiraldes es un paisaje, pero sobre todo un tipo de bien patrimonial cuyo origen no se discute”.

- a) Sugerimos que los estudiantes vean la película *Don Segundo Sombra* de 1969, y dialoguen sobre el tipo de paisaje que se presenta, la caracterización de los personajes, sus trabajos y enseñanzas.
- b) Proponemos que los estudiantes recompongan las enseñanzas que Segundo Sombra imparte a Fabio Cáceres, y luego discutan la afirmación anterior.

*Don Segundo Sombra*, película de Manuel Antín (1969).

Disponible en la web: <http://www.youtube.com/watch?v=NmSALSdrk04>



## ACTIVIDADES DE PRODUCCIÓN

- 18) Sugerimos que los estudiantes imaginen un diálogo entre Silvio Astier y Fabio Cáceres para teatralizar, ubicándolos en algún espacio (campo o ciudad), e ilustrando este encuentro con imágenes o fotografías.
- 19) Proponemos que los estudiantes escriban un ensayo expositivo-argumentativo en el cual sinteticen la información más relevante que plantea el capítulo sobre la idea: *1926: entre el campo y la ciudad, entre el pasado y el futuro*.

# Vivir afuera

## Capítulo 3

[http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/programas/ver?rec\\_id=102001](http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/programas/ver?rec_id=102001)

Encontrá este capítulo en:

▶ Este capítulo presenta un recorrido por la literatura argentina escrita desde afuera en torno a tres figuras centrales: Julio Cortázar, Guillermo Enrique Hudson y Juan Rodolfo Wilcock. Escribir Buenos Aires desde Europa nos ubica en el problema de la lengua y el recuerdo, la nostalgia y la imaginación.

La narrativa de Julio Cortázar y su invención de una lengua porteña desde París. Guillermo Hudson, un escritor gaucho e inglés, la descripción encantada de la naturaleza desde el recuerdo de la infancia en las pampas. Juan Rodolfo Wilcock, la lengua siempre extranjera y el problema de la traducción. Emigración, exilio o turismo: una literatura de acá escrita desde allá, escritores de dos mundos que vuelven en sus páginas a su lugar natal para contarlo y contarse ellos mismos.

Los ejes que organizan el capítulo son los siguientes:

- Capítulo 1: No soy de aquí ni soy de allá.
- Capítulo 2: Navegando entre dos aguas.
- Capítulo 3: La cuestión del idioma.
- Capítulo 4: La escritura y la nostalgia.



## ACTIVIDADES DE SISTEMATIZACIÓN DEL CONTENIDO

1) A partir de la información que brinda este capítulo, sugerimos que los estudiantes respondan las siguientes preguntas:

- a) ¿A qué rasgos de la vida y la literatura de Julio Cortázar y de Guillermo Hudson hace referencia la frase “no soy de aquí ni soy de allá”? ¿En qué se parecen y en qué se diferencian los recorridos de estos dos autores?
- b) Julio Cortázar nació en Bruselas, Guillermo Hudson vivió la mayor parte de su vida en Inglaterra. ¿Es posible afirmar que, a pesar de estas situacio-

- nes y de sus historias de vida, fueron escritores argentinos? ¿Por qué?
- c) ¿Entre qué aguas navegaron las literaturas de Cortázar y de Hudson? ¿Qué particularidades presentan con respecto al idioma? ¿Cuáles son los temas que trabajaron en sus obras? ¿Sobre qué espacios de la Argentina escribieron?
- d) ¿Desde dónde escribió Juan Rodolfo Wilcock? ¿Qué características presenta su obra?

2) Luego de responder estas preguntas, proponemos que los estudiantes realicen un esquema conceptual con la información que brinda el capítulo sobre el “vivir y escribir afuera”.



## ACTIVIDADES DE PROFUNDIZACIÓN E INVESTIGACIÓN

### Escritores de dos mundos

3) ¿Cuál es la diferencia entre emigrar, exiliarse y viajar como turista? Sugerimos que los estudiantes investiguen los significados de estos términos, y expliquen cuál de ellos es el más apropiado para definir la trayectoria de cada uno de los autores retratados: Julio Cortázar, Guillermo Hudson y Juan Rodolfo Wilcock.

- a) Proponemos que los estudiantes investiguen la trayectoria de vida de los escritores que aparecen en el capítulo y confeccionen un mapa con los movimientos de ida y vuelta de Argentina a Europa de cada uno de ellos.

Sugerimos el siguiente portal para comenzar la investigación:

<http://www.buscabiografias.com>

- b) ¿En qué lenguas escribieron estos autores? Sugerimos que los estudiantes elijan uno de los escritores e investiguen en una enciclopedia virtual las características de su literatura, los libros más importantes, premios y reconocimientos.

Enciclopedias virtuales literarias:

<http://www.bibliotecasvirtuales.com/>

<http://literatura.wikia.com/>

## Guillermo Enrique Hudson

4) Sugerimos que los estudiantes visiten el blog dedicado al autor y recorran las galerías de imágenes que ilustran el lugar donde vivió Hudson en su infancia, donde actualmente funciona el Museo Guillermo Enrique Hudson.

- ¿Cómo es ese paisaje?
- ¿Por qué, después de tantos años lejos, Hudson decide escribir su obra literaria sobre la pampa argentina?

Galerías disponibles en:

<http://edi-ii.blogspot.com.ar/2008/12/guillermo-e-hudson-biografa.html>

5) Proponemos que los estudiantes lean *Allá lejos* y *hace tiempo* y/o algunos cuentos del libro *El Ombú* y que elijan fragmentos que les llamen especialmente la atención para compartir con el grupo.

Libros disponibles en:

<http://parquehudson.blogspot.com.ar/2012/12/obras-de-guillermo-enrique-hudson-para.html>

6) En el minuto 4:07 la escritora Matilde Sánchez afirma: “creo que es el escritor de un mundo, ese mundo son las pampas”. Sugerimos que los estudiantes miren fotografías de Londres, la ciudad a donde se mudó Hudson en 1875, y comparen este paisaje urbano con las imágenes del campo que el autor evoca en sus textos.

Imágenes históricas disponibles en:

[https://www.google.com.ar/search?q=imagenes+del+siglo+XIX+londres&rlz=1C1CHJL\\_esAR454AR466&espv=210&es\\_sm=122&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=1MfWUr7dB4bLkAfXgoD4DA&ved=0CCcQsAQ&biw=1024&bih=681](https://www.google.com.ar/search?q=imagenes+del+siglo+XIX+londres&rlz=1C1CHJL_esAR454AR466&espv=210&es_sm=122&tbm=isch&tbo=u&source=univ&sa=X&ei=1MfWUr7dB4bLkAfXgoD4DA&ved=0CCcQsAQ&biw=1024&bih=681)

## Julio Cortázar

7) En el minuto 4:38 se afirma:



“Antes de mudarse, Francia fue para Cortázar un espacio narrativo para sus historias, en algunas de ellas, oscuras y misteriosas, descubrió para su literatura y también para su vida el pasadizo secreto que unía Buenos Aires con París”

a) Cortázar llega a París en 1951 luego de publicar *Bestiario*, su primer libro. Sugerimos que los estudiantes lean los relatos “Casa tomada” y “Las puertas del cielo” y expliquen qué características de la ciudad de Buenos Aires aparecen retratadas en estos cuentos.

“Casa tomada”, leído por Julio Cortázar:

<http://www.youtube.com/watch?v=uGG0v3t3BMo>

“Las puertas del cielo”, disponible en la web:

<http://literaturaeimaginarios.files.wordpress.com/2011/09/cortc3a1zar-las-puertas-del-cielo.pdf>

b) En el cuento “Carta a una señorita en París” aparece por primera vez el vínculo del escritor que aún vive en Buenos Aires con la ciudad anhelada. Proponemos que los estudiantes lean este cuento y comenten cuál es el diálogo que se da entre el hombre solo en Buenos Aires con la señorita de París a quien le escribe.

“Carta a una señorita en París”, disponible en la web:

[http://www.fba.unlp.edu.ar/tecno2mm/archivos/carta\\_a\\_una\\_senorita\\_en\\_paris.pdf](http://www.fba.unlp.edu.ar/tecno2mm/archivos/carta_a_una_senorita_en_paris.pdf)

**8)** En el minuto 16:12 se afirma: “París es para Cortázar el escenario mítico de su libro más importante, *Rayuela*”.

a) Sugerimos que los estudiantes investiguen el argumento de esta novela y la forma particular en que está organizada.

b) *Rayuela* se divide en dos partes: “Del lado de allá” y “Del lado de acá”. Sugerimos que los estudiantes relacionen esta estructura con el título de la segunda parte del capítulo “navegando entre dos aguas”. ¿Qué relación entre Buenos Aires y París se puede deducir de estas frases? ¿Qué lugar ocupa la literatura entre estos dos lugares?

c) Sugerimos que los estudiantes vean una entrevista a Julio Cortázar en un café de París. ¿Qué mirada expresa Cortázar sobre París? ¿Qué cuenta acerca de su viaje a Francia? ¿Por qué se fue? ¿Qué perspectiva sobre la literatura plantea?

Entrevista disponible en la web:

<http://www.youtube.com/watch?v=DmHg5BaDtGo&list=PLAD8CEA4A5D6D6910>

## Juan Rodolfo Wilcock

9) En el minuto 8:18 del capítulo se afirma:



*“Hudson y Cortázar son los exponentes más conocidos de vivir y escribir en otro lado, pero no son los únicos. La literatura argentina tiene también otro tipo de ejemplares, geniales y extravagantes, que escribieron gran parte de sus obras en la distancia y en otros idiomas, y que encuentra en Juan Rodolfo Wilcock un caso celebrado”.*

a) ¿Qué características presenta la obra de Wilcock con respecto al idioma? Sugerimos que los estudiantes observen la página web dedicada al autor y comenten los rasgos llamativos de la lengua en que está confeccionada.

Página web de Juan Rodolfo Wilcock: <http://www.wilcock.it>

b) Proponemos que los estudiantes investiguen otros ejemplos de escritores argentinos que escribieron desde la distancia, ya sea por emigración, exilio o viajes.

c) Sugerimos que los estudiantes realicen un álbum de escritores que, desde afuera, escribieron sobre la Argentina, incorporando sus rasgos biográficos, obras principales, imágenes y otras cuestiones que encuentren relevantes.



## ACTIVIDADES DE REFLEXIÓN Y DISCUSIÓN

10) En el minuto 1:42 se afirma: “hay en Hudson y en Cortázar un tipo profundo y extraño de argentinidad”.

a) ¿Cómo son estos dos tipos de relación con la Argentina desde la distancia?

b) Sugerimos que los estudiantes elijan uno de estos escritores y redacten un texto expositivo-argumentativo sobre “la argentinidad desde afuera”.

11) En el minuto 7:13 Matilde Sánchez comenta:



*“Me parece que sobre todo Hudson es un escritor de la memoria, un escritor del recuerdo y de lo que se ha perdido, de una geografía perdida”.*

Sugerimos que los estudiantes debatan acerca de la relación entre la memoria del que se va y la escritura: ¿Puede ser una literatura realista? ¿O relata siempre la experiencia vital?

12) En el minuto 23:46 se afirma:



*“Hudson, Wilcock y Cortázar vivieron un exilio voluntario y artístico y cada cual lo realizó a su manera. Fueron escritores que para pensar y ejecutar sus obras cambiaron de idioma o de lugar, o de ambas cosas. Sus libros son la muestra de que una buena parte de la literatura argentina se basa en el desplazamiento de sus autores, quienes se alejan del país para poder verlo mejor”.*

- a) Sugerimos que los estudiantes debatan en el aula esta conclusión del capítulo: ¿Es posible “ver mejor al país” desde afuera”? ¿Qué se pierde en el camino? ¿Qué se puede ganar?
- b) Proponemos que los estudiantes tomen en cuenta esta idea para retomarla luego en las actividades del **Capítulo 5: Literatura de exilio**. ¿Es lo mismo un exilio voluntario que un exilio impuesto?

# Literatura de exilio

## Capítulo 5

[http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/programas/ver?rec\\_id=102067](http://www.encuentro.gov.ar/sitios/encuentro/programas/ver?rec_id=102067)

Encontrá este capítulo en:

▶ En este capítulo se indaga en la potencia de la literatura para crecer y fortalecerse aún desde el exilio de sus escritores. Una tradición nacional que creció de manera inesperada y fructífera haciéndole frente a la violencia política y a la lejanía. Escritores que desde la distancia forzada hicieron más profunda su relación con el país.

Esteban Echeverría y su exilio en Uruguay, Witold Gombrowicz y su estadía en la Argentina. Dos formas del exilio: el que se va y el que llega a un país desconocido. Las marcas del exilio de los setenta: Antonio Di Benedetto, Juan Gelman, Tununa Mercado, Juan Carlos Martini. Un tipo de literatura que muestra las huellas de la violencia sobre los cuerpos y sobre la imaginación, pero a la vez afianza el vínculo con la tierra natal y potencia la expresión frente a la injusticia.

Los ejes que organizan el capítulo son los siguientes:

- Capítulo 1: Esteban Echeverría, el que se va.
- Capítulo 2: Witold Gombrowicz, el que llega.
- Capítulo 3: La Argentina y la tradición del exilio.
- Capítulo 4: El exilio obligado de los setenta



## ACTIVIDADES DE SISTEMATIZACIÓN DEL CONTENIDO

1) A partir de la información que brinda este capítulo, sugerimos que los estudiantes respondan las siguientes preguntas:

- a) ¿Qué relación se establece entre exilio y violencia política? ¿Qué escritores argentinos sufrieron esta situación?
- b) ¿Qué característica particular presenta la obra de Esteban Echeverría? ¿Dónde y cuándo fue escrito *El Matadero*? ¿Bajo qué situación política?
- c) ¿En qué se diferencia la estadía de Witold Gombrowicz en la Argenti-

na del destierro de Echeverría en Uruguay? ¿Qué similitudes presentan estos dos escritores en cuanto a su vida y su literatura?

d) ¿Cuáles son las particularidades del exilio de los setenta? ¿Qué escritores lograron componer su obra desde esa lejanía forzada?

e) ¿Qué sensaciones se pueden percibir de los fragmentos leídos en el capítulo que hablan sobre vivir en el exilio?

2) Sugerimos que los estudiantes realicen un esquema conceptual de la tradición del exilio en la argentina, indicando los escritores mencionados en el capítulo, las fechas y las características particulares de cada caso.



## ACTIVIDADES DE PROFUNDIZACIÓN E INVESTIGACIÓN

### La tradición del exilio: de 1841 a 1983

3) En el minuto 3:54 se afirma:



*“El exilio de Tununa Mercado, como el de tantos otros escritores argentinos del siglo XX, tiene su origen en 1841, el año en que Esteban Echeverría se muda a Uruguay desgastado por las persecuciones políticas de la época”.*

a) Sugerimos que los estudiantes investiguen las causas políticas que llevaron al exilio a Esteban Echeverría y la obra que compuso desde el destierro.

b) Proponemos que los estudiantes investiguen cuál fue la situación política y social durante dictadura militar que asoló al país entre 1976 y 1983, cuáles fueron las medidas que ese gobierno de facto tomó con respecto a los intelectuales y qué papel desempeñó la censura en los destierros de los escritores mencionados.

c) Sugerimos que los estudiantes investiguen cuáles fueron los libros prohibidos durante este período y qué fue de la vida de sus autores. ¿Tuvieron que exiliarse? ¿Pudieron permanecer en el país? ¿Quiénes de ellos fueron desaparecidos y/o asesinados?

### Esteban Echeverría

4) Entre el minuto 4:16 y el 4:40, Tununa Mercado explica la forma en que fue publicado El Matadero de Esteban Echeverría. Sugerimos que los estu-

diantes investiguen las características particulares de este cuento, cuándo se supone que fue escrito, cuándo y quién lo publicó en 1871, por qué se piensa que Echeverría no lo mostró en vida.

5) En el minuto 4:55 Tununa Mercado explica:



*“El Matadero es un texto de una fuerza literaria inigualable en América Latina. Él hace un texto que podría llamarse del primer realismo argentino, o sea que también inauguraba algo virtualmente, porque eso se iba a vivir muchísimos años después”.*

a) ¿Qué es lo que inaugura Echeverría en *El Matadero*? ¿Qué es lo que se viviría después, según esta escritora?

b) Proponemos que los estudiantes lean *El Matadero* y debatan: ¿a qué se refiere Mercado al afirmar que este cuento presenta “una fuerza literaria inigualable”? ¿Qué fuerzas se encuentran en la historia que compone Echeverría? ¿Qué papel desempeña la violencia en este relato? ¿Cuál de los personajes puede asociarse con la figura del escritor exiliado? ¿Qué rasgos los relacionan?

Echeverría, Esteban. *El matadero*, disponible en:

<http://www.educ.ar/sitios/educar/recursos/ver?id=91987>

## Witold Gombrowicz

6) En el minuto 8:38 se afirma:



*“Ese sentimiento de lejanía con las capitales literarias le permite desarrollar sin prejuicios ni represiones sus ideas vanguardistas aplicadas a una literatura que él desea desacartonar”.*

a) Sugerimos que los estudiantes investiguen cuáles fueron las capitales literarias durante el siglo XIX y XX. ¿Qué conclusiones pueden sacar del hecho de que un europeo elija vivir en Buenos Aires, por fuera de este circuito? ¿Qué fue lo que sedujo a Gombrowicz de la Argentina?

b) Proponemos que los estudiantes investiguen la biografía de Witold Gombrowicz. ¿Qué obras compuso en la Argentina? ¿Qué importancia tuvieron en su obra? ¿Es posible, entonces, pensar a este autor como un

escritor argentino? Sugerimos que los estudiantes intercambien opiniones luego de la investigación en un debate grupal.

7) Sugerimos que los estudiantes vean el video sobre la novela *Trans-Atlántico* y establezcan qué mirada presenta este autor acerca de ser un extranjero. ¿Qué beneficios encuentra? ¿De qué manera esto puede ser necesario para la literatura? ¿Qué ideas aporta el escritor Rodolfo Fogwill, entrevistado en el video?

El libro *perdido*. *Trans-Atlántico* de Witold Gombrowicz.

Disponible en la web: <http://www.youtube.com/watch?v=6n5cDBbjkdw>

### Juan Gelman

8) Sugerimos que los estudiantes visiten la página web del poeta Juan Gelman e indaguen en los libros que escribió en el exilio. ¿Cuántos fueron? ¿Qué nombres llevan? ¿Qué tipo de relación con la Argentina logró establecer desde la distancia este escritor?

Portal de Juan Gelman: <http://www.juangelman.net/>

9) Proponemos que los estudiantes investiguen el rol social que desempeñó Juan Gelman luego de su regreso al país en la búsqueda de su nieta desaparecida y sus aportes a las causas de los derechos humanos para la recuperación de los niños apropiados.

10) Sugerimos que los estudiantes lean otro de los poemas de *Bajo la lluvia ajena (notas al pie de una derrota)*, en el que Gelman se expresa sobre la experiencia del exilio. ¿Qué sensaciones surgen de esos versos? ¿Qué relación entabla el poeta entre recordar, el olvido y la palabra?

Poema de *Bajo la lluvia ajena (notas al pie de una derrota)*, disponible en la web:

[http://www.pagina12.com.ar/especiales/30anios/juan\\_gelman-2.html](http://www.pagina12.com.ar/especiales/30anios/juan_gelman-2.html)

11) Proponemos que los estudiantes relacionen este poema con el leído en el minuto 21:05 y reflexionen sobre el título del libro.



## ACTIVIDADES DE REFLEXIÓN Y DISCUSIÓN

12) En el minuto 19:07 se afirma: “detrás del sueño político que tardaba en

cumplirse, Echeverría sufría el exilio como una enfermedad crónica”. Sugérimos que los estudiantes debatan:

- a) ¿Qué consecuencia les trajo el exilio a los autores tratados en el capítulo?
- b) ¿Qué relación hay entre la necesidad de escribir y el padecimiento?
- c) ¿Quiénes de ellos pudieron regresar? ¿Quiénes no lo lograron?
- d) ¿Es el exilio la enfermedad crónica de la literatura de los siglos pasados?
- e) ¿Qué horizontes se presentan para esta nueva etapa democrática?

**13)** En el minuto 25:10 se escucha:



*“El hecho desgraciado del destierro, según quién lo experimente, puede convertirse en un temporada de parálisis artística o en una fuente de creación inesperada”.*

Proponemos que los estudiantes discutan esta frase utilizando ejemplos de los escritores tratados en el capítulo. ¿Quiénes pudieron convertir la experiencia del exilio en fuente de creación?

**14)** La poesía del tango también ha tratado el tema del destierro involuntario. Los tangos *Lejana tierra mía* de Alfredo Le Pera y *Anclao en París* de Enrique Cadícamo, por ejemplo. Sugérimos que los estudiantes escuchen estas canciones y reflexionen sobre la fuerza de la distancia para recordar y anhelar el país natal.

*Lejana tierra mía*: <http://www.youtube.com/watch?v=XUXIyfl4cZ4>

*Anclao en París*: <http://www.youtube.com/watch?v=JOoJS0-Hibk>

# Actividad de integración

## Capítulos 4, 3 y 5

- 1) Sugerimos que los estudiantes debatan la diferencia que se plantea entre la distancia voluntaria –retratada en el capítulo 3- y la lejanía forzada del exilio –que se narra en el capítulo 5. ¿Qué implicancias puede tener esta diferencia en las literaturas de unos y otros?
- 2) Proponemos que los estudiantes reflexionen sobre las diferentes causas –políticas, sociales, económicas, culturales, personales- que se exponen en los capítulos 3 y 5 sobre el destierro. ¿Pueden todas ellas pensarse como parte de una misma tradición de una literatura desde el afuera? ¿Qué matices presentan?
- 3) Sugerimos que, a partir de los conceptos de campo y ciudad, los estudiantes establezcan vínculos entre los escritores tratados en los capítulos 3 y 4. ¿Quiénes construyeron la imagen del campo y quiénes la de la ciudad durante el siglo XX? ¿Qué ciudades aparecen en vínculo con Buenos Aires? ¿Es posible pensar que esta dicotomía ya ha sido superada por las letras argentinas, o aún permanecería activa?
- 4) Proponemos que los estudiantes realicen un esquema de contenidos sobre las dos tradiciones que se abordan en estos tres capítulos: el campo y la ciudad, por un lado; y el recorrido del exilio, voluntario e impuesto, por el otro.

